



HUMANTECHNIK

*lisa*

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

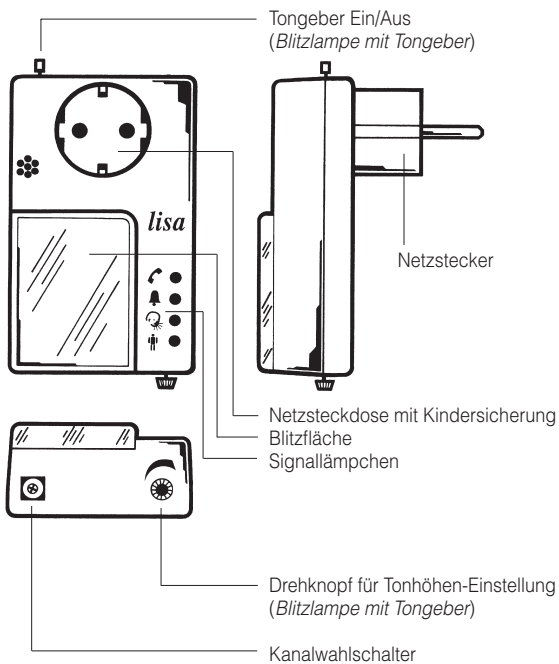
Blitzlampe Standard /  
Blitzlampe mit Tongeber

**F**

**Mode d'emploi**

Page 6

Lampe-flash standard /  
Lampe-flash acoustique



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihrer *Blitzlampe*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

### Funktionsprinzip

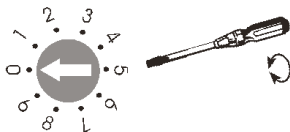
Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

### Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funkkanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

### Gehen Sie bei der Kanaleinstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis der Pfeil auf der gewünschten Kanalnummer steht.



Beispiel: eingestellte Kanalnummer 0

### Sende-Signal-Erkennung:

Die unterschiedlichen Sendesignale werden von der *Blitzlampe* in unterschiedliche Blitzfolgen umgesetzt:

#### Telefon

Jedes Läuten des Telefons = 2 aufeinanderfolgende Lichtblitze (solange das Telefon läutet).

#### Türklingel

Sobald auf die Klingel gedrückt wird = 28 Sekunden lang 4 Lichtblitze mit kurzer Pause (1 Sekunde). Bei Kurzuruf 8 Sekunden ununterbrochene Blitzfolge.

#### Babyschrei

Schrei des Babys = 28 Sekunden lang 2 Lichtblitze mit kurzer Pause (1 Sekunde). Bei Kurzuruf 8 Sekunden ununterbrochene Blitzfolge.

#### Personenruf

Drücken der Personenruftaste auf einem der *lisa*-Sender = 28 Sekunden lang ununterbrochene Blitzfolge. Bei Kurzuruf 8 Sekunden ununterbrochene Blitzfolge.

## Alarm

Auslösen der Alarmfunktion = 28 Sekunden lang besondere Blitzfolge, die von allen anderen Blitzfolgen auffällig abweicht. Bei Kurzruf 8 Sekunden ununterbrochene Blitzfolge.

## Signallämpchen

Die 4 Signallämpchen helfen zusätzlich, die unterschiedlichen Sendesignale zu erkennen.

Die Signallämpchen leuchten insgesamt 60 Sekunden.

Achtung: Bei Alarmsignal blinken alle 4 Lämpchen gleichzeitig.

Türklingel I = Türklingel-Leuchtdiode (LED) leuchtet dauernd.

Türklingel II = Türklingel-Leuchtdiode (LED) blinkt.

## Akustischer Tongeber

(Nur *Blitzlampe mit Tongeber*). Mit Hilfe der Ein/Aus-Taste kann der Tongeber ein- oder ausgeschaltet werden. Mit dem Tonhöhen-Einsteller können Sie die Tonhöhe (Lautstärke) des akustischen Tongebers einstellen.

## Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass

die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

**Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.**

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

## Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (**Achtung:** Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Stoffe verwenden.

Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät.

Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

### Garantie

Alle *lisa*-Geräte weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler

Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

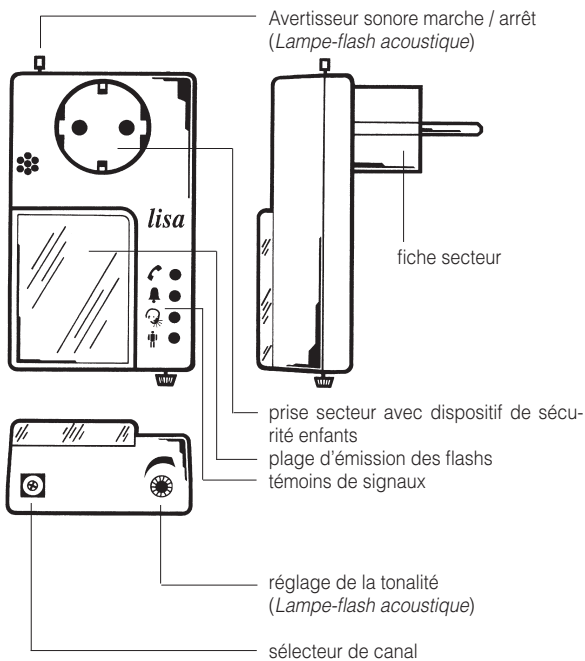
### Technische Daten

Stromversorgung 230 V, 50 Hz,  
Leistungsaufnahme ca. 1 W  
Höhe: 140 mm  
Breite: 90 mm  
Tiefe: 45 mm  
Gewicht: 350 g



Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union. EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.



Nous vous félicitons pour l'achat de votre *lampe-flash*. Vous avez, en l'achetant, opté pour un système moderne et fiable.

### Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes.

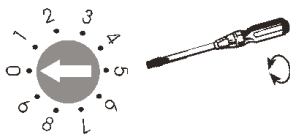
Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

### Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément, dans un même immeuble, différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

### Procédez au réglage du canal de la manière suivante:

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que la flèche se trouve sur le numéro du canal désiré.



Exemple: sélecteur de canal sur position 0

### Identification du signal émis:

Les différents signaux émis sont convertis par la *lampe-flash* en différentes successions de flashes.

### Téléphone

Chaque sonnerie de téléphone = 2 flashes consécutifs (pendant toute la durée de la sonnerie).

### Sonnerie de porte

Dès que la sonnette est actionnée = 4 flashes à brefs intervalles (1 seconde) durant 28 secondes. Lors d'une durée brève, 8 secondes de flashes ininterrompus.

### Cris de bébé

Appels du bébé = 2 flashes à brefs intervalles (1 seconde) durant 28 secondes. Lors d'une durée brève, 8 secondes de flashes ininterrompus.

### Appel de personnes

Actionner la touche correspondante sur l'un des émetteurs connectés = succession de flashes ininterrompus pendant 28 secondes. Lors d'une durée brève, 8 secondes de flashes ininterrompus.

## Alarme

Déclenchement de l'alarme = succession de flashes nettement différentes de toutes les autres pendant 28 secondes. Lors d'une durée brève, 8 secondes de flashes ininterrompus.

## Témoins de signaux

Les 4 témoins de signaux servent en outre à identifier les divers signaux émis. Ils restent allumés en tout pendant 60 secondes.

Attention: Lors d'un signal d'alarme, les 4 témoins clignotent simultanément. Si l'on actionne la sonnette de porte I: le témoin de sonnette de porte reste allumé constamment.

Si l'on actionne la sonnette de porte II: le témoin de sonnette de porte clignote.

## Avertisseur sonore (uniquement sur lampe-flash acoustique):

On peut allumer ou éteindre l'avertisseur sonore à l'aide de la touche marche/arrêt. La tonalité (puissance) de l'avertisseur sonore peut se régler à l'aide du potentiomètre de tonalité.

## Observations importantes

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*. Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors

d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels.

Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

## En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises antiparasites ou de coupeurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

## Soins et entretien

Tous les appareils de la gamme *lisa* ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide. (**Attention:** débranchez-les d'abord !) N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques ! Evitez une exposition prolongée et directe des appareils *lisa* au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau.



Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

### **Garantie**

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Gestion** des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets).

Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

## Données techniques:

Tension d'alimentation 230 V, 50 Hz

Puissance absorbée env. 1 W

Hauteur: 140 mm

Largeur: 90 mm

Profondeur: 45 mm

Poids: 350 g



Ce produit répond aux normes de l'Union européenne.

Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de modifications technique.



**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60  
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

**Humantechnik Austria KG**

Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel.: ++43 3135/ 5 62 87  
Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

**SMS**

**Audio Electronique Sàrl**

173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



**HUMANTECHNIK**